

The Department of Modern Languages – Russian Philology

Winter/Summer semester:

Module I

<u>Русские фразеоны для всех</u>	30 ECTS
<u>Русская грамматика в ежедневной коммуникации</u>	
<u>Изучение практического русского языка с использованием видеоматериалов (фрагменты мультфильмов и сказок)</u>	
<u>Русский речевой этикет</u>	
<u>Литература. Культура. Перевод</u>	

Module II

<u>Современный русский язык на материале российских и советских комедий</u>	30 ECTS
<u>Русская деловая корреспонденция - практический курс</u>	
<u>Произношение. Ударение. Интонация (курс с носителем языка)</u>	
<u>Культура речи в деловом общении (русский язык)</u>	
<u>Современный русский язык: грамматика</u>	

Course card

Course title	Русские фразеоны для всех		
Semester (winter/summer)	Зимний/ летний	ECTS	6
Lecturer(s)	Prof. Tadeusz Szczerbowski/ dr Julia Ostanina-Olszewska		
Department	Институт Неофиологии (Русская филология)		

Course objectives (learning outcomes)

Цель курса - получить практические знания об устойчивых словосочетаниях на русском языке и их переводе как с русского на иностранный (английский), так и с иностранного (английского) на русский. Эти фразы не всегда можно найти в двухязычных словарях, а иногда они даже не зафиксированы в одноязычных словарях.
--

Prerequisites

Knowledge	Студент обладает основными понятиями филологических наук и основными терминами литературоведения и переводоведения.
Skills	Студент способен искать, анализировать и оценивать информацию в области филологии с использованием различных источников и методов. Студент имеет базовые навыки исследования, в том числе разработки и анализа научных проблем в области филологии, культуры и литературы.
Courses completed	Курсы на уровне B1-B2

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Group type						
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)	
Contact hours			15			+		+

Teaching methods:

Перевод и обсуждение письменных текстов с родного языка на иностранный и с иностранного на родной язык.
Стилистический анализ текстов, обсуждение вариантов перевода.
Упражнения по переводу.

Assessment methods:

		Other		
	Written exam			
	Oral exam			
	Written assignment (essay)			
	Student's presentation			
	Discussion participation	+	+	+
	Group project			
	Individual project	+		
	Laboratory tasks			
	Field classes			
	Classes in schools			
	Didactic games			
	E – learning	+		

Assessment criteria	Присутствие, активное участие и подготовка к занятиям. Устный экзамен 60% активное участие на занятиях 20% зачеты и тесты 20%
Comments	15 hrs- contact hours 15 hrs – individual student's work (course reading, homework, preparing for the exam)

Course content (topic list)

Фраземы как изучение фраз и как ресурс фраз на заданном языке
Фраземы как идиомы
Фраземы как пословицы
Фраземы как словосочетания
Фраземы как предложные фразы
Фраземы как синтаксические фразеологизмы
Фраземы как избитые сравнения и сравнительные выражения
Фраземы как крылатые слова
Стилистическая дифференциация фраз
Функции фраземов в различных типах текстов (популярные против высокой культуры)
Способы перевода фраземов
Словари русских и английских фраземов
Новейшие словосочетания, неологизмы еще не записанные в словарях и способы их перевода.

Compulsory reading

Bukowskaja M.V. et al., 1988, A Dictionary of English Proverbs in Modern Use, Moscow.
Kveselevich D.I., 2000, Russian-English Phraseological Dictionary, Moscow
Lubensky S., 2013, Russian-English Dictionary of Idioms, New Haven and London.

Recommended reading

Kunin A.V., 1984, English-Russian Phraseological Dictionary, Moscow.
Нарумов Б. В., 1999, Большой испанско-русский словарь, Москва
Черданцева Т. З., Рецкер Я.И., Зорько Г.Ф., 1982, Итальянско-русский фразеологический словарь, Москва

Course card

Course title	Русская грамматика в ежедневной коммуникации		
Semester (winter/summer)	Зимний/летний	ECTS	6
Lecturer(s)	Согласно распределению занятий		Dr Marcin Dziwisz
Department	Филологический		

Course objectives (learning outcomes)

<u>Общая цель курса</u> - овладеть нормами русской грамматики (спряжение глаголов, склонение существительных и других частей речи), правильно составлять словосочетания и предложения.
<u>Конкретные цели</u> :
- студент знает принципы склонения и спряжения всех частей речи,
- студент правильно составляет словосочетания и предложения,
- студент знает как их использовать грамматические конструкции в определенных типах предложений,
- студент используют свои знания в типичных ситуациях из повседневной жизни.

Prerequisites

Knowledge	Студент имеет базовые знания о русской грамматике, знает правила употребления грамматических конструкций.
Skills	Студент правильно строит предложения, составляет диалоги, правильно реагирует в типичных ежедневных ситуациях.
Courses completed	-----

Course organization							
Form of classes	W (Lecture)	Group type					
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)
Contact hours	30		+	+			+

Teaching methods: Коммуникативный подход, ситуативный метод,

Упражнения по грамматике и грамматическим конструкциям:

- студенты знакомятся с грамматическими правилами,
 - студенты самостоятельно решают грамматические упражнения,
 - студенты самостоятельно строят предложения,
 - студенты работают а парах или с преподавателем,
 - студенты составляют диалоги,
 - студенты реагируют в типичных ситуациях из повседневной жизни,

Все ошибки исправляются преподавателем во время занятий.

Assessment methods:

Other	+
Written exam	
Oral exam	
Written assignment (essay)	
Student's presentation	
Discussion participation	
Group project	+
Individual project	+
Laboratory tasks	
Field classes	
Classes in schools	
Didactic games	+
E – learning	

Assessment criteria	<p>Для зачета курса необходимы:</p> <ul style="list-style-type: none">- подготовка к занятиям,- присутствие на занятиях,- выполнение всех требуемых преподавателем работ и упражнений (устных или письменных),- активная работа на занятиях
---------------------	--

Comments Зачет не получит тот студент, который не выполнит вышеуказанных условий.

Грамматика

1. Общая характеристика главных грамматических конструкций.
 2. Склонение имён существительных, прилагательных, местоимений,
 3. Спряжение глаголов.
 4. Употребление предлога „по”.
 5. Употребление полной и краткой формы прилагательных.

Практические упражнения по разным частям речи.

- Практические упражнения по различным частям речи:

 1. Склонение словосочетаний (напр. существительное + прилагательное)
 2. Сочетаемость слов (напр. глагол + существительное)
 3. Практические упражнения – диалоги, монологи.
 4. Письменные упражнения – сочинения.
 5. Использование студентами грамматики в объёме коммуникативных ситуаций: магазин, аптека, городской транспорт, у врача, в общежитии, на почте, на вокзале и др.
 6. Закрепляющие упражнения.

Compulsory reading

- Шелякин М.А Справочник по русской грамматике, Москва 2006.
Живкович И. Русская грамматика в упражнениях. Учебное пособие, Москва 2014.
Gołubiewa A., Kowalska N., Ćwiczenia z gramatyki praktycznej języka rosyjskiego, Część II, Warszawa, 1999.
Kowalska N., Samek D., Praktyczna gramatyka języka rosyjskiego. Morfologia, Warszawa, 2004.
Современный русский язык, т. 1, ред. П.П. Шуба, Минск 1998.
Современный русский литературный язык, ред. В.Г. Костомаров, В.И. Максимов, Москва 2003.

Course card

Course title	Современный русский язык на материале российских и советских комедий Russian and Soviet Cinema: Audiovisual Course of Russian Language		
Semester (winter/summer)	зимний\летний winter/summer	ECTS	6
Lecturer(s)	mgr Michał Jankowicz		
Department	Институт неофиологии (русская филология) Department of Modern Languages (Russian Philology)		

Course objectives (learning outcomes)

Целью курса является ознакомление учащихся с русской лексикой, крылатыми словами и выражениями. Во время просмотра российских и советских фильмов и сериалов студенты узнают реалии жизни и культуры быта русских. Активное участие в занятиях позволит студентам усовершенствовать свои коммуникативные умения, расширить словарный запас, усвоить разговорную лексику, лучше понять русский менталитет. Во время занятий студенты будут развивать свои речевые навыки выполняя упражнения, обсуждая видеоматериалы.

Prerequisites

Knowledge	Словарный запас соответствующий уровню A2
Skills	Владение русским языком на уровне A2
Courses completed	Практика устной и письменной устной речи (A2)

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Group type					
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)
Contact hours			15				

Teaching methods:

Коммуникативный подход, мозговой штурм, объяснение, дискуссия, презентация, ситуативный метод, аудиовизуальный метод

Assessment methods:

Other	
Written exam	x
Oral exam	
Written assignment (essay)	x
Student's presentation	x
Discussion participation	x
Group project	
Individual project	
Laboratory tasks	
Field classes	
Classes in schools	
Didactic games	
E – learning	

Assessment criteria	<p>Присутствие на занятиях (студент в течение семестра может отсутствовать два раза)</p> <p>Активное участие в занятиях (30 %)</p> <p>Подготовка к занятиям, домашнее задание (10%)</p> <p>Экзамен (60%)</p>
---------------------	--

Comments	- 15 h - contact hours -15 h – individual student's work (compulsory reading, homework, preparing for exam)
----------	--

Course content (topic list)

1. Студенческая жизнь, вуз, работа (*Операция «Ы» и другие приключения Шурика*)
 2. Город, дом, квартира, (*Ирония судьбы, или С легким паром!*)
 3. Новый год в России (*Ирония судьбы, или С легким паром!*)
 4. Русский разговорный язык (*Как я стал русским?* – современный русский сериал)
 5. Стереотипы о русских (*Как я стал русским?* – современный русский сериал)
 6. Русский юмор (фрагменты *Comedy club*)
 7. Герои в нестандартных обстоятельствах (*Иван Васильевич меняет профессию*)

Compulsory reading

1. Казимянец Е., Кундротас Г. Аудиовизуальный курс русского языка для студентов-филологов. – Вильнюс: Изд-во ВПУ, 2009.
 2. Елистратов, В.С., Словарь крылатых слов (русский кинематограф), Москва 1999
 3. Кино: энциклопедический словарь, ред. С. И. Юткевич, Москва 1986

Кожевников А. Ю, Крылатые фразы и афоризмы отечественного кино, Москва 2007

Recommended reading

1. Никитина Т.Г. Так говорит молодежь: Словарь сленга, СПб 1998

Course card

Course title	Произношение. Ударение. Интонация (курс с носителем языка) Pronunciation. Lexical stress. Intonation (advanced course with a native speaker)		
Semester (winter/summer)	Winter / Summer	ECTS	6
Lecturer(s)	Larisa Mikheeva		Dr Larisa Mikheeva
Department	Faculty of Humanities		

Course objectives (learning outcomes)

Совершенствование навыков произношения русских слов и словоформ разной степени сложности. Отработка ритмомелодики высказываний через корректную постановку ударений в словах. Развитие умений правильного интонирования высказываний с опорой на знаки препинания и в зависимости от выражаемой интенции. Овладение социальными типами интонаций (возражения, возмущения, умиления, одобрения, упрёка, удивления, разочарования, сомнения и др.). Знакомство с техниками выразительного чтения связных текстов. Коррекция акцента, обусловленного особенностями произношения родного языка студента.

Prerequisites

Knowledge	Владение языком на уровне не ниже A2-B1.
Skills	Первичные навыки артикуляции звуков русского языка, владение основными интонационными конструкциями.
Courses completed	

Course organization							
Form of classes	W (Lecture)	Group type					
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)
Contact hours			15				

Teaching methods: интерактивные методы работы в трех видах речевой деятельности: аудирование, чтение вслух, говорение.

Assessment methods:

Other	+
Written exam	
Oral exam	+
Written assignment (essay)	
Student's presentation	
Discussion participation	
Group project	
Individual project	
Laboratory tasks	+
Field classes	
Classes in schools	
Didactic games	+
E – learning	

Assessment criteria	<p>Для получения зачета участнику курса необходимы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - присутствие и активная работа на занятиях; - выполнение всех заданий и упражнений (в том числе домашних); - выполнение итоговых практических заданий.
Comments	<p>15 hrs- contact hours</p> <p>15 hrs – individual student’s work (course reading, homework, preparing for the exam)</p>

Course content (topic list)

ПРОИЗНОШЕНИЕ и УДАРЕНИЕ (практика)

Ударение в русском языке. Редукция гласных в безударных слогах. Словное ударение как смыслоразличительное средство просодики.

Особенности произношения безударных гласных в русском языке.

Артикуляция согласных - сонорных, звонких и глухих

Произношение групп согласных.

Произношение групп согласных. Произношение согласных и гласных

Произношение согласных и гласных на стыке слов. Корректировочное занятие для носителей разных языков

Корректировочное занятие для носителей разных европейских языков: рекомендации по устранению акцента, вызванного особенностями произношения родного языка.

ИНТОНАЦИЯ (практика)

Варианты произношения повествовательных, вопросительных, пообдительных и эмоционально-оценочных предложений в русском языке.

Чтение различных синтаксических конструкций с опорой на знаки препинания.

Фразовое членение предложений.

Выражение интенций ритмико-интонационными средствами языка, социальные типы интонаций, техники выразительного чтения связного текста (диалогового, повествовательного прозаического, стихотворного).

Compulsory reading

Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи. Москва, МГУ, 1977.
Колосницына Г.В. Слушайте, повторяйте, пойте, говорите, пишите, читайте : интерактивный фонетико-разговорный курс для изучающих русский язык как иностранный. Москва, 2007.
Науменко Ю.М. Корректировочный курс русской фонетики и интонации для иностранных студентов. Москва, 2018.
Михеева Л. Экспериментальные материалы по обучению пунктуации русского языка (методические тетради). Интонационный аспект. Краков, 2012.

Course card

Course title	Современный русский язык: грамматика Contemporary Russian Language: Grammar		
Semester (winter/summer)	зимний\летний winter/summer	ECTS	6
Lecturer(s)	dr Michał Jankowicz		
Department	Институт неофиологии (русская филология) Department of Modern Languages (Russian Philology)		

Course objectives (learning outcomes)

Цель курса – усвоение базовых теоретических знаний из области грамматики современного русского языка (морфология – основные классификации).

Prerequisites

Knowledge	Словарный запас соответствующий уровню A2	
Skills	Владение русским языком на уровне A2	
Courses completed	Практика устной и письменной устной речи (A2)	

Course organization							
Form of classes	W (Lecture)	Group type					
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)
Contact hours			15				

Teaching methods:

Коммуникативный подход, мозговой штурм, объяснение, дискуссия, презентация, ситуативный метод, аудиовизуальный метод

Assessment methods:

	Other	
Written exam	x	
Oral exam		
Written assignment (essay)	x	
Student's presentation	x	
Discussion participation	x	
Group project		
Individual project		
Laboratory tasks		
Field classes		
Classes in schools		
Didactic games		
E – learning		

Assessment criteria	<p>Присутствие на занятиях (студент в течение семестра может отсутствовать два раза)</p> <p>Активное участие в занятиях (30 %)</p> <p>Подготовка к занятиям, домашнее задание (10%)</p> <p>Экзамен (60%)</p>
---------------------	--

Comments	<p>- 15 h - contact hours</p> <p>-15 h – individual student's work (compulsory reading, homework, preparing for exam)</p>
----------	---

Course content (topic list)

1. Части речи: самостоятельные и служебные;
 2. Существительное – лексико-грамматическая классификация, грамматические категории существительных, типы склонения;
 3. Глагол – грамматические категории глаголов, типы спряжения, грамматические категории глаголов, причастия и деепричастия;
 4. Местоимение – классификация;
 5. Прилагательное – лексико-грамматическая классификация, краткие формы, степени сравнения;
 6. Числительное – классификация;
 7. Наречие – классификация;
 8. Служебные части речи (предлог, союз, частица).
 9. Междометие.

Compulsory reading

10. Розенталь Д. Е., Голуб И. В., Теленкова М. А., Современный русский язык, 1994
 11. Валгина Н. С., Розенталь Д. Е., Фомина М. И., Современный русский язык, Москва 2001
 12. Современный русский язык, под ред. Д. Е. Розенталя, Москва 1976

Recommended reading

1. *Русская грамматика*, под ред. Н. Ю. Шведовой, Москва 1982.
2. Справочно-информационный портал «Грамота.ру», <https://gramota.ru/>.

Course card

Course title	Культура речи в деловом общении (русский язык) Speech Culture in Business Communication (Russian Language)		
Semester (winter/summer)	зимний\летний winter/summer	ECTS	6
Lecturer(s)	dr Michał Jankowicz		
Department	Институт неофиологии (русская филология) Department of Modern Languages (Russian Philology)		

Course objectives (learning outcomes)

Цель курса – развитие коммуникативных компетенций студентов путем усвоения стандартных формул русского речевого этикета, используемых в типичных деловых ситуациях, то есть контактах с клиентами и сотрудниками, во время деловых телефонных разговоров, деловых встреч, переговоров, презентаций и т.п.

Prerequisites

Knowledge	Словарный запас соответствующий уровню A2	
Skills	Владение русским языком на уровне A2	
Courses completed	Практика устной и письменной устной речи (A2)	

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Group type						
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)	
Contact hours			15					

Teaching methods:

Коммуникативный подход, мозговой штурм, объяснение, дискуссия, презентация, ситуативный метод, аудиовизуальный метод

Assessment methods:

					Other
					X
					Written exam
					Oral exam
					Written assignment (essay)
					Student's presentation
					Discussion participation
					Group project
					Individual project
					Laboratory tasks
					Field classes
					Classes in schools
					Didactic games
					E – learning

Assessment criteria	Присутствие на занятиях (студент в течение семестра может отсутствовать два раза) Активное участие в занятиях (30 %) Подготовка к занятиям, домашнее задание (10%) Экзамен (60%)
---------------------	---

Comments	- 15 h - contact hours -15 h – individual student's work (compulsory reading, homework, preparing for exam)
----------	--

Course content (topic list)

1. Karolina Gołębek , Paulina Balandyk, Русский язык: культура речи и письма в деловом общении, WUJ, Kraków 2012,
2. Lubow Kłobukowa, Irina Michałkina, Serafina Chawronina, Bożena Dereń, Jadwiga Tarsa, Franciszka Witkowska-Lewicka, Język rosyjski w sferze biznesu, PWN, Warszawa 2005
3. Natalia Bondar, Sergiusz Chwatow, Бизнес-контакт. Kurs przygotowujący do egzaminu na międzynarodowy certyfikat z języka rosyjskiego, Warszawa 1998

Compulsory reading

1. Первые деловые контакты: приветствие, получение информации о компании, которую представляет собеседник, приглашение в офис, приглашение и ответ на приглашение, представление себя и других, предоставление информации о необходимости уйти от собеседника, выражение надежды на сотрудничество, извинение, выражение сожаления, благодарность, прощание.
2. Деловые телефонные звонки: выражение просьбы ответить на звонок; получение информации о том, кто звонит; предоставление информации о неправильно набранном номере или отсутствии данного сотрудника; предоставление информации от чьего имени звоним; реагирование на положительную оценку деятельности компании; подтверждение встречи, перенос встречи, отмена встречи, отказ от встречи.
3. Деловые встречи: открытие и проведение встречи, предоставление информации, официальное обращение к собеседнику, выражение просьбы, приказа, благодарности, согласия, готовности выполнить просьбу, приглашение, ответ на приглашение.
4. Торговые переговоры: язык дипломатии, внесение предложений, принятие предложений, отклонение предложения, выражение своей точки зрения, выражение сомнений, аргументация, выражение отказа, несогласия и готовности к компромиссу.

Recommended reading

1. Zdzisława Kułyk, Maria Stefanów, Rosyjski język ekonomiczno-handlowy. Materiały do ćwiczeń dla studentów filologii rosyjskiej, red. Ludwika Jochym-Kuszlikowa, Kraków 1998

Course card

Course title	Изучение практического русского языка с использованием видеоматериалов (фрагменты мультфильмов и сказок)		
Semester (winter/summer)	Зимний/ летний	ECTS	6
Lecturer(s)	dr Julia Ostanina-Olszewska		
Department	Институт Неофиологии (Русская филология)		

Course objectives (learning outcomes)

Целью курса является ознакомление студентов-иностранных с русской фразеологией и языковыми реалиями (современной) жизни при помощи видеоматериалов. Использование короткометражных фильмов, а также мультфильмов и фрагментов художественных фильмов расширит рамки урока и позволит развивать навыки устной речи. В фильмах затронуты темы и проблемы перечисленные в списке тем (topic list), которые будут обсуждаться на занятиях и будут включены в практические упражнения. Приблизительный перечень художественных и мультипликационных фильмов не является закрытым списком и может быть пополнен. Главным образом он будет включать фрагменты следующих фильмов: м/ф «Летучий корабль», «Жил был пес», «Гора самоцветов. Жихарка», «Простоквашино», «Ералаш», «Морозко», «Огонь, вода и медные трубы», и др.

Prerequisites

Knowledge	Знания на уровне A2-B1
Skills	Коммуникативные навыки на уровне A2-B1
Courses completed	Курсы на уровне A2

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Group type					
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)
Contact hours			15	+		+	+

Teaching methods:

Коммуникативный подход, дискуссия, ситуативный метод, аудиовизуальный метод и метод проектов
--

Assessment methods:

			Other	+
		Written exam	+	
	Oral exam		+	
	Written assignment (essay)			
	Student's presentation	+		
	Discussion participation	+		
	Group project			
	Individual project			
	Laboratory tasks			
	Field classes			
	Classes in schools			
	Didactic games	+		
	E – learning	+		

Assessment criteria	Присутствие и подготовка к занятиям. Письменный и устный экзамен 60% активное участие на занятиях 20% зачеты и тесты 20%
Comments	15 hrs- contact hours 15 hrs – individual student's work (course reading, homework, preparing for the exam)

Course content (topic list)

1. вербальная и невербальная коммуникация
2. внешняя характеристика человека
3. внутренняя характеристика человека
4. искусство
5. еда
6. деньги
7. образование
8. здоровье
9. спорт
10. мода
11. современные технологии
12. животные в сказках
13. природа
14. транспорт
15. путешествия

Compulsory reading

- Д. Э. Розенталь — Русский язык (для поступающих в вузы). Сборник упражнений. Издательство Московского университета 1988;
- Скороходов Л.Ю., Хорохордина О.В. Окно в Россию: учебное пособие по русскому языку как иностранному для продвинутого этапа. Ч.1, 2. СПб.: Златоуст, 2010
- Родимкина А., Ландсман Н. Россия: день сегодняшний. Тексты и упражнения. - СПб.: Златоуст, 2008

- Головко О.В. Вперед! Пособие по русской разговорной речи. – М.: Рус. яз. Курсы, 2009
- Григорьева С.А., Григорьев Н.В., Крейдлин Г.Е. Словарь языка русских жестов. – Москва-Вена: Языки русской культуры; Венский славистический альманах, 2001
- Бойко Н. Ю. Сказки на уроке русского языка: учебное пособие для изучающих русский язык. - СПб.: Златоуст, 2011

Recommended reading

- А.В. Сергеева Какие мы, русские? (100 вопросов – 100 ответов). Книга для чтения о русском национальном характере. – М.: Рус. яз. Курсы, 2010
- Д. Э. Розенталь — Справочник по правописанию и литературной правке. Изд. Айрис Рольф. Москва 1997;
- Т. Ф. Ефремова, В. Г. Костомаров — Словарь грамматических трудностей русского языка. Изд. «Русский язык» Москва 1986;
- Орфоэпический словарь русского языка под редакцией Р. И. Аванесова. — Академия Наук СССР Институт русского языка. Изд. «Русский язык» 1983;
- Киножурнал «Ералаш» (Вып. 1-300) (забавные сюжеты из жизни российских школьников - носителей разговорного языка, просторечной и жаргонной лексики).
- «Третьяковка – дар бесценный» (цикл видеофильмов о шедеврах ТГ).
- «Пешком» (рассказчик и краевед М. Жебрак приглашает на прогулку по заповедным уголкам Москвы и других городов России)
- www.gramota.ru
- <http://bibliotekar.ru/encSlov/> (В. Серов, Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений, "Локид-Пресс" 2003 - V. Syegorov, Entsiklopedicheskiy slovar' krylatyh slov i vyrazheniy, "Lokid-Pryess" 2003)
- <http://www.otrezal.ru/>

Course card

Course title	Литература. Культура. Перевод		
Semester (winter/summer)	Летний/summer/літній	ECTS	6
Lecturer(s)	Экстраординарный проф., доктор фил. наук Леслава Кореновская		Prof. Leslawa Korenowska
Department	Институт Неофилологии (Русская филология)		

Course objectives (learning outcomes)

Предметом данного курса является ознакомление студентов-иностранных с особенностями таких видов искусства, как кино, музыка, живопись и литература с целью проведения сравнительного анализа на примерах выбранных кинокартин, музыкальных произведениях большого формата, полотен известных художников, а также литературных произведений. Большое внимание обращается на исторические и социальные предпосылки создания произведения искусства, личность автора (художника, режиссёра, композитора, писателя) и факты его (ее) биографии, особенности стиля определенного писателя (соответственно композитора, режиссёра, художника), рассмотрение архитектоники произведения, а также оговорение языкового аспекта литературного произведения. Делается ударение на аспект перекодировок и интерпретаций. Студентам предлагается сделать свою интерпретацию произведений искусства в компаративном аспекте, представляя её в виде рецензии или видео-презентации.

Prerequisites

Knowledge	Знания охватывают многие области научной информации: виды искусства, эпохи создания произведений разных видов искусства, жанры кинематографии и литературных произведений, построения литературного и музыкального произведений, а также особенности стиля и манеры художников.
Skills	Умение провести сравнительный (сопоставительный) анализ произведений разных видов искусства с целью «прочесть» их на ново, «перекодировать», сделать свою интерпретацию и написать рецензию.
Courses completed	Представление рецензии на любое произведение (или несколько произведений) искусства, а также презентации считается итоговым заданием курсы.

Course organization						
Form of classes	W (Lecture)	Group type				
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)
Contact hours	30		+	+		+

Teaching methods:

В данном курсе будут использованы метод сравнительного анализа и метод поэтического анализа художественного произведения, направленные на выделение особенностей фильмов разных жанров, общие знания по теории музыки; внимание сосредотачивается на характеристике особенностей стилей художников разных эпох и направлений, анализе архитектоники и языкового пространства литературных произведений. Аспект перекодировки по отношению к интерпретации произведений искусства.

Assessment methods:

		Written assignment (essay)	Oral exam	Other
		Student's presentation		Written exam
		Discussion participation		
	Group project			
	Individual project	+		+
	Laboratory tasks			
	Field classes	+		
	Classes in schools			
	Didactic games			
	E – learning			+

Assessment criteria	Написание рецензии на любое произведение искусства и представление презентации.
---------------------	---

Comments	Комментарии будут рассматриваться непосредственно во время работы со студентами. .
----------	---

Course content (topic list)

1. Виды искусства. Особенности. Историко-литературный обзор.
2. Кинематография, жанры фильмов. Примеры из мировой кинематографии.
3. Известные режиссёры и актёры. Переводы заголовков фильмов. Приколы в фильмах.
4. Теория музыки: направления, жанры, музыкальные сочинения большого формата.
5. Известные оперные школы: австро-немецкая (Моцарт, Вагнер, Рихард Штраус), итальянская (Россини, Пуччини, Верди) и французская (Бизе).
6. Жанр оперетты (Оффенбах, Иоганн Штраус, Кальман).
7. Русская опера (Чайковский, Прокофьев). Известные исполнители.
8. Развитие русского балета. «Русские сезоны» Дягилева.
9. Известные танцоры балета конца 19 в., 20 в. и настоящего времени.
10. Общий обзор мировой литературы 19 и 20 вв. и начала 21 в.
11. Структура литературного произведения, особенности архитектоники.
12. Интерпретация литературного произведения с применением сравнительного метода.
13. Основные направления в живописи.
14. Описание-интерпретация выбранных картин мировых художников.
15. Мастер-класс: сопоставление произведений разных видов искусства при помощи сравнительного подхода с акцентом на перекодировку.

Compulsory reading

1. Ю.М. Лотман, *Семиотика кино и проблемы киноэстетики*, [в:] *Об искусстве*, Санкт-Петербург 2005.
2. Ю.М. Лотман, *Избранные статьи в 3х томах*, Таллинн: «Александра», 1992.
3. Иосиф Маневич, *Кино и литература*: Дисс. докт. искусствовед. наук, М., 1968.
4. Д.И. Шульгин, *Словарь музыковедческих терминов*, Москва 2013.
5. Ю.В. Келдыш, *Опера // Музыкальная энциклопедия* / под ред. Ю. В. Келдыша, М.: «Советская энциклопедия», 1978, Т. 4, С. 20—45.
6. D.J. Grout, H. W Williams, *A Short History of Opera*, Columbia University Press, 2003.
7. *Русский балет. Энциклопедия* / Редакторы Е.П.Белова, Г.Н.Добровольская, В.М. Красовская, Е.Я. Суриц, Н.Ю. Чернова, БРЭ, "Согласие", 1997.
8. К. Штайн, *Гармония поэтического текста. Склад. Ткань. Фактура*, Ставропольский государственный университет, 2006.
9. Н.Д. Тамарченко, *Теоретическая поэтика. Хрестоматия-практикум*, Москва: «Academia», 2004.
10. Шедевры мировой живописи: <http://www.printdigital.ru/manet/edouardmanetlife.php>
11. Н.А. Яковлева, *Жанры русской живописи. Основы теории и методики системно-исторического анализа*, Ленинград, 1986.
12. Б.В. Асафьев (Игорь Глебов), *Русская живопись. Мысли и думы*. Ленинград—Москва, 1966.
13. О художниках и картинах. Россика: <http://nearyou.ru/rossik/0rossika.html>
14. Великие писатели: <http://www.bibliotekar.ru/pisateli/>
15. Писатели 19 века: <http://bibliotekar.ru/pisateli-19-veka/index.htm>
16. Литература 20 века: http://licey.net/free/15-analiz_proizvedenii_zarubezhnyh_pisatelei_biografii_inostrannyh_pisatelei/61-zarubezhnaya_literatura/stages/2068-osobennosti_literatury_xx_veka.html

Recommended reading

1. Известные кинорежиссёры: http://www.molomo.ru/inquiry/known_directors.html
2. Язык кино: <http://ickust.claw.ru/shared/icks/3410.htm>;
http://www.inkinoveritas.ru/166_vozmozhnosti_jazyka_kino.php
3. Знаменитые киноактёры: <http://www.kinokadr.ru/persons/actor/>
4. Т. Адорно, *Опера // Избранное: Социология музыки*, М.-СПб: «Университетская книга», 1999.
5. М. М. Фокин, *Против течения*, Искусство, 1961.

6. Самые известные балерины: http://www.molomo.ru/inquiry/famous_ballerina.html
7. Артисты русского балета: <http://orpheusmusic.ru/publ/134>
8. Жорж Садуль, *Всеобщая история кино* / В. А. Рязанова, М.: «Искусство», 1958, Т. 1-4.
9. Л.К. Козлов, *Исторический фильм // Кино: Энциклопедический словарь*, Отв. ред. С.И. Юткевич, Москва: «Советская энциклопедия», 1987.
10. Crime Films // *Schirmer Encyclopedia of Film* / Editor in chief: Barry Keith Grant. — Schirmer Reference, 2006, Vol. 1., P. 399—409.
11. М.Л. Мугинштейн, *Хроника мировой оперы*, Екатеринбург: «У-Фактория», 2005. Т. 1.
12. Стили и направления в изобразительном искусстве: <http://www.art-spb.ru/article/34>
13. Энциклопедический словарь экспрессионизма / Гл. ред. П. М. Топер, Москва, 2008.
14. Классицизм в архитектуре, литературе, живописи: <http://clasicizm.com/>
15. Живопись. Картины. Художники. Музеи мира. Виртуальный музей искусств: <http://www.museum-online.ru/>
16. *Русское искусство. Очерки о жизни и творчестве художников. Вторая половина XIX века*, Москва, 1962.

Course card

Course title	Русская деловая корреспонденция - практический курс Russian business correspondence - practical course		
Semester (winter/summer)	winter/summer	ECTS	6
Lecturer(s)	Marcin Dziwisz		
Department	Faculty of Humanities		

Course objectives (learning outcomes)

Общая цель курса – усвоить правила этики деловой переписки. Ознакомить студента с видами писем, правилами их составления, ситуациями, в которых они употребляются.
 - ознакомить студента контекстом их употребления,
 - показать, что деловая переписка является необъемлемой частью профессиональной жизни.

Prerequisites

Knowledge	Студент имеет базовые знания о стилистке.
Skills	Студент правильно строит предложения, составляет небольшие тексты, знает и различает формулы обращений и контекст, в котором они употребляются.
Courses completed	-----

Course organization							
Form of classes	W (Lecture)	Group type					
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)
Contact hours			15	+		+	+

Teaching methods: Пассивный метод, активный метод, интерактивный метод

- ознакомление студентов с документами, примерами деловых писем, их структурой, употребляемой лексикой
- студенты создают словари нужных слов и выражений,
- самостоятельно составляют разные виды писем
- отвечают на письма, составленные коллегам,

Assessment methods:

		Other	+
	Written exam	+	+
	Oral exam	+	+
	Written assignment (essay)	+	+
	Student's presentation		
	Discussion participation	+	
	Group project		
	Individual project	+	
	Laboratory tasks		
	Field classes		
	Classes in schools		
	Didactic games		
	E – learning	+	

Assessment criteria	<p>Для зачета курса необходимы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - подготовка к занятиям, - присутствие на занятиях, - выполнение всех требуемых преподавателем работ и упражнений (устных или письменных), - активная работа на занятиях
---------------------	---

Comments	<p>Зачет не получит тот студент, который не выполнит вышеуказанных условий.</p> <p>15 hrs- contact hours</p> <p>15 hrs – individual student's work (course reading, homework, preparing for the exam)</p>
----------	---

Course content (topic list)

<ol style="list-style-type: none"> 1. Функциональные стили русского языка – краткая характеристика 2. Общая характеристика деловой переписки <ul style="list-style-type: none"> - структура текста, - обращение к адресату, - вступление, - основная часть, - заключение. 3. Виды деловых писем: <ol style="list-style-type: none"> а) благодарственные письма; б) коммерческие письма (сопроводительное, заказ, напоминание, презентация, отказ, гарантийное письмо и т.д.); в) запросы и требования; г) извинения и опровержения; д) поздравительные письма; е) письма с соболезнованиями.
--

Compulsory reading

Бурова И., *Деловая речь/ деловая переписка, Часть 1 Учебное пособие*, Москва 2010.

Кирсанова М., *Деловая переписка: учебное пособие*, Москва 2006.

Карпова Н., Шилова С., *Основы деловой переписки*, Саратов 2009.

Recommended reading

- интернет-ресурсы
- образцы деловых писем

Course card

Course title	Русский речевой этикет		
Semester (winter/summer)	Зимний/ летний	ECTS	6
Lecturer(s)	dr Julia Ostanina-Olszewska		
Department	Институт Неофиологии (Русская филология)		

Course objectives (learning outcomes)

Цель курса – ознакомить студентов-иностранцев с русским речевым этикетом и с разнообразными коммуникативными стратегиями. Приобретенные знания позволяют участникам курса анализировать коммуникативные ситуации и использовать нужные коммуникативные средства. Важным элементом общения является правильное понимание коммуникативных ситуаций и умение настраивать наши отношения с собеседниками.

Участники курса узнают об особенностях русского речевого этикета и его использовании в важнейших этикетных ситуациях: при знакомстве, встрече, прощании, поздравлении, извинении, при выражении соболезнования и т. д. .

Правильное употребление подходящих этикетных выражений и жестов в конкретных коммуникативных ситуациях укрепит знания и навыки использования русского языка в свободном общении.

Prerequisites

Knowledge	Знания на уровне A2-B1	
Skills	Коммуникативные навыки на уровне A2-B1	
Courses completed	Курсы на уровне A2	

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Group type					
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)
Contact hours			15			+	+

Teaching methods:

Коммуникативный подход, ситуативный метод, аудиовизуальный метод, дискуссия в группе.

Assessment methods:

			Other	+
		Written exam		
	Oral exam			
	Written assignment (essay)	+		
	Student's presentation	+		
	Discussion participation	+		
	Group project			
	Individual project			
	Laboratory tasks			
	Field classes			
	Classes in schools			
	Didactic games			
	E – learning	+	+	

Assessment criteria	Присутствие и подготовка к занятиям. Устный экзамен 60% активное участие на занятиях 20% зачеты и тесты 20%
---------------------	--

Comments	15 hrs- contact hours 15 hrs – individual student's work (course reading, homework, preparing for the exam)
----------	--

Course content (topic list)

Приветствие;
Знакомство, обращение (ты/ вы);
Приглашение;
Просьба, совет, предложение;
Согласие и отказ в ответ на просьбу и приглашение;
Согласие и несогласие с мнением собеседника;
Извинение;
Жалоба;
Сочувствие, соболезнование;
Комplимент, одобрение; неодобрение, упрек;
Поздравление, пожелание;
Благодарность;
Прощание.

Compulsory reading

Акишина А.А., Формановская Н.И. Русский речевой этикет. М.: Русский язык, 1983

Recommended reading:

Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты. М.: Русский язык, 1987

Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. М.: Высшая школа, 1989.

Формановская Н.И. Употребление русского речевого этикета. М.: Русский язык, 1982.